

Expertní analýza

Název projektu	Jason Mittell: Komplexní televize
Evidenční číslo projektu	2437/2018
Název žadatele	Mgr. Filip Tomáš, Ph.D.
Název dotačního okruhu	Publikační činnost v oblasti kinematografie a činnost v oblasti filmové vědy
Název výzvy	Neperiodické publikace vydané v roce 2018-2019
Číslo výzvy	2018-6-2-6

Jméno a příjmení autora expertní analýzy	Andrea Slováková
Datum vyhotovení	21. 5. 2018

Obecné hodnocení žádosti o podporu:

Překlad knihy teoretika audiovize (a především televizní fikční tvorby) Jasona Mittella Komplexní televize je vyplněním mezery v české teoretické literatuře věnované televizi. I když se věnuje výhradně fikční, resp. narativní tvorbě (nezabývá se jinými složkami televizního vysílání, jakou jsou zpravodajství a publicistika apod.), nabízí zevrubnou analýzu vypravěčských postupů v aktuální seriálové tvorbě a je vhodnou pomůckou k výuce televizních studií, ale taky literaturou pro fanoušky či teoretiky jiných oblastí audiovize.

Překlad do českého jazyka bude vyžadovat pečlivou práci s terminologií, protože část ji musí pro domácí kontext kodifikovat; s čímž plán překladu i odborné redakce počítá. Rozpočet je připravený realisticky, i když některé jeho položky se pohybují těsně pod spodní hranici standardních sazeb a některé jsou naopak hodně velkorysé. Finanční plán počítá pouze s dotací Fondu a vkladem nakladatele, který je však až 48% nákladů.

Projekt je pečlivě naplánovaný, i když v podrobnější analýze vyjadřují pochybnost nad jeho možným dokončením do 11/2018, nicméně celkově je projekt připraven k realizaci.

Udělení podpory	Doporučuji
------------------------	-------------------

Expertní analýza

Název projektu	Jason Mittell: Komplexní televize: Poetika současného televizního vyprávění
Evidenční číslo projektu	2437/2018
Název žadatele	Filip TOMÁŠ – Akropolis
Název dotačního okruhu	Publikační činnost v oblasti kinematografie a činnost v oblasti filmové vědy
Název výzvy	6. publikační činnost v oblasti kinematografie a činnost v oblasti filmové vědy
Číslo výzvy	2018-6-2-6

Jméno a příjmení autora expertní analýzy	Iva Baslarová
Datum vyhotovení	21. 5. 2018

Obecné hodnocení žádosti o podporu:

<p>Překlad a vydání knihy Jasona Mittella by bylo záslužným činem, protože textů z oblasti televizních studií je v češtině stále zoufale málo. Tato kniha je jednou z několika, které by usnadnění způsobu přístupu čtení (ať už studujícím či veřejnosti) zasloužily (nicméně lze polemizovat s žadatelem, že by se jednalo o „prakticky první překlad teoretické publikace o televizi do českého jazyka“).</p> <p>Nicméně ceny za překlady a především za odborné lektorování, které by mělo být zajištěno už tím, že se zvolí vhodný překladatel/ka, jsou v tomto případě více než štedré. Celkový rozpočet se tak zbytečně vyšplhal do výše, která není pro zajištění vydání této publikace nezbytně nutná (a rozhodně je více než běžná, což ještě vysvětlím v příslušném oddílu tohoto posudku).</p> <p>Poněkud zarážející je rovněž harmonogram, který ukazuje na to, že na přípravě vydání se již více než dva roky pracuje, přičemž zbývá zhruba šest měsíců do vyčerpání času licence. Pokud tedy v tuto chvíli žadatel chce získat více než 50 % rozpočtu, zůstává otázkou, za jakých podmínek dosud celý tým pracoval, z čeho chtěl žadatel vydání financovat a zda se podmínky nemění v průběhu práce v souvislosti s vyhlášenou grantovou výzvou. V tomto ohledu není žádost transparentní.</p> <p>Vzhledem ke stanoveným cílům, kdy jeden z nich představuje zavedení terminologie pro oblast televizních studií v češtině, lze rovněž zpochybnit, proč na překladu pracuje Mgr. Ondřej Čejka, jehož znalosti anglického jazyka jsou jistě adekvátní, jenž se ovšem (podle odevzdaného CV) zaměřuje především na management. To by ještě bylo možné pochopit ve chvíli, kdy by v České republice nepřekládali jiní lidé, kteří se na televizní studia zaměřují, ovšem taková situace zde není.</p> <p>Proto sice doporučuji žádost podpořit, nicméně s ohledem na výše uvedené bych snížila částku, jak budu ještě navrhopat dále v textu.</p>	
Udělení podpory	Doporučuji (se snížením požadované částky s ohledem na argumenty, uvedené v tomto posudku)

Podrobná analýza žádosti o podporu

<p>Rozved'te obecné hodnocení z první strany (zde můžete použít i údaje, které nelze zveřejnit na webu). Texty si nemohou věcně odporovat, zároveň by však neměly být totožné – nekopírujte jejich části. Informace ze žádosti opakujte jen v míře nezbytné pro vysvětlení vašeho hodnocení. Inspirujte se návodnými otázkami dle kategorie, kterou analyzujete, a svá tvrzení zdůvodňujte. Ne všechny otázky lze aplikovat ke všem typům projektů podávaných v daných okruzích, vyberte si proto jen ty, které považujete za relevantní, a doplňte je dle potřeby o další aspekty. Věnujte pozornost Výzvě, ve které byla žádost podána, zejména jejímu zaměření, kritériím a cílům.</p>

Expertní analýza

Název projektu	Army Film and the Avant Garde
Evidenční číslo projektu	2440/2018
Název žadatele	NFA
Název dotačního okruhu	Publikační činnost v oblasti kinematografie a činnost v oblasti filmové vědy
Název výzvy	Neperiodické publikace
Číslo výzvy	2018-6-2-6

Jméno a příjmení autora expertní analýzy	Jan Bernard
Datum vyhotovení	7. 5. 2018

Obecné hodnocení žádosti o podporu:

<p>Publikace A. Lovejoy o Čs. armádním filmu od jeho počátků až do konce 60. let byla před desíti lety průkopnickou prací v oblasti, která je dnes blíže probádávána českými badateli. Sehrála významnou roli v českém kontextu a přispěla ke zkoumání tématu politické propagace ve filmu i v zahraničí – byla publikována v USA významným nakladatelstvím v roce 2015. Jako taková stojí za kompletní český překlad a vydání.</p> <p>Silnou stránkou projektu je vlastní text knihy, doplněný o dvd , patrně s filmy, o nichž se zmiňuje (filmy nejsou v žádosti konkretizovány) a způsob propagace publikace (promo video, rozhovory , přednášky autorky při jejím českém pobytu).</p> <p>Slabými stránkami projektu jsou absolutní ekonomické spoléhání se na dotaci Fondu (neochota uvažovat o vícezdrojovém financování), neuvedení CV překladatele, nedodání informace o tom, kdo bude redaktorkou publikace a autorem promo videí a o tom, jaké filmy bude obsahovat příložené dvd.</p> <p>Harmonogram a strategie projektu jsou realistické a žadatel bude schopen projekt uskutečnit, pokud dostane žádanou dotaci od Fondu. Domnívám se ovšem, že v rámci plnění své hlavní činnosti by žadatel měl dokázat projekt uskutečnit i s mnohem nižší podporou od Fondu, kterou také v tomto smyslu doporučuji udělit.</p>	
Udělení podpory	Doporučuji

Expertní analýza

Název projektu	Army Film and the Avant Garde autorky Alice Lovejoy
Evidenční číslo projektu	2440/2018
Název žadatele	NFA
Název dotačního okruhu	Publikační činnost v oblasti kinematografie a činnost v oblasti filmové vědy
Název výzvy	Konference a výzkumné projekty v oblasti filmové vědy
Číslo výzvy	2018-6-2-6

Jméno a příjmení autora expertní analýzy	Jakub Korda
Datum vyhotovení	16.5.2018

Obecné hodnocení žádosti o podporu:

Jedná se o publikaci odborného rázu, zaměřenou na relativně úzkoprofilové téma (československý armádní film), které je nicméně z hlediska dějin čs. filmu velmi zajímavé, doposud nedostatečně probádané a veřejnosti spíše neznámé. Z toho důvodu je záměr překladu původně anglického originálu americké filmové historičky Alice Lovejoy legitimní a má potenciál přispět k lepšímu poznání dějin naší kinematografie. Zárukou kvality originálu je dosavadní publikační činnost autorky, zkušenosti vydavatele českého překladu jsou také nezpochybnitelné. Za dobrou strategii považuji i přiložené DVD se 13 krátkými filmy z produkce armádního filmu, díky kterému čtenáři/ky dostanou k dispozici i „empirický materiál“ dosud jim zřejmě nepřístupných známých filmů. To činí na první pohled „marginální“ téma daleko přístupnějším.

Moc slabín předložený projekt nemá. Náklad 1000 ks je vzhledem k tématu publikace možná ambiciózní, nicméně „životnost“ knihy na trhu je současně velmi dlouhá a kniha má potenciál stát se také jednou z důležitých publikací pro univerzitní pracoviště zabývající se dějinami tuzemského filmu. Z hlediska struktury rozpočtu mě snad jen napadá možná participace se samotnou institucí Armády ČR. Nevím, zda byla neúspěšná snaha získat z této instituce zdroje, či zda k ní nedošlo. Podíl SFK na celkovém rozpočtu je totiž poměrně velký (výrazně většinový).

Z hlediska harmonogramu je projekt realizovatelný, marketingové strategie jsou vzhledem k povaze titulu dobře koncipované (univerzitní pracoviště, odborný tisk, spojení s přednáškou autorky ad.). Nákladové kategorie jsou nastavené ve standardním rozsahu, u překladového titulu je možná relativně velkorysý úvazkový plán na redakční management v rozsahu půl úvazku na půl roku (na druhou stranu je odpočítaný z až směšné tarifní částky). Překvapivá je absence nákladů na jazykové korektury, představení by si zasloužil překladatel publikace.

Celkově žádost navrhuji finančně podpořit.

Udělení podpory	Doporučuji
-----------------	------------